

УДК 811.512.3

DOI: 10.22162/2587-6503-2020-2-14-49-67

## **Рукопись Т. А. Бурдуковой «Программа занятий по монгольскому и ойратскому языкам»**

*Лариса Бадмаевна Манджикова*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)  
младший научный сотрудник  
E-mail: 0862Larisa@gmail.com

© КалмНЦ РАН, 2020

© Манджикова Л.Б., 2020

**Аннотация.** Введение. В личном фонде семьи А. В. Бурдукова и Т. А. Бурдуковой (Ф.21) Научного архива Калмыцкого научного центра РАН хранятся еще не опубликованные и не исследованные материалы, содержащие данные о научной и общественной деятельности двух выдающихся ученых Алексея Васильевича Бурдукова и его дочери Таисии Алексеевны Бурдуковой. К этим материалам относятся конспекты лекций и программы занятий.

Особый интерес представляет материалы архивного дела № 158, включающие две рукописи указанных авторов. Тексты документов записаны в блокноте, при этом с лицевой стороны блокнота текст записан Алексеем Васильевичем, с оборотной стороны — Таисией Алексеевной. Содержание рукописи А. В. Бурдукова — это конспект доклада для прочтения его на заседании Политкружка ЛВИ<sup>1</sup> по теме «Партия в период фракций (1907–1910 гг.)», проведение которого планировалось 1 апреля 1936 г.

---

<sup>1</sup> Речь идет о Ленинградском Восточном институте им. А. Е. Енукидзе, основанном в 1920 г. Основная задача института заключалась в подготовке специалистов для практической деятельности на Востоке и в связи с Востоком, а также научных работников для востоковедных вузов и научных учреждений. Восточный институт был закрыт в июне 1938 г. после многочисленных арестов его преподавателей и студентов [Кононов, Иориш 1977: 22–23, 89–91].

Целью данной статьи является ввод в научный оборот текста рукописи, написанной Т. А. Бурдуковой, — «Программа занятий по монгольскому и ойратскому языкам» на 1945–1946 учебный год. Текст рукописи написан синими чернилами, которые местами выцвели, что затрудняет прочтение рукописи. В тексте имеются авторские исправления и вставки.

Из текста Программы видно, какие темы Таисия Алексеевна предполагала донести слушателям, как она планировала развивать их навыки владения монгольским и ойратским языками (в старописьменном и современном аспектах), изучения письменных источников, умения работать с научной литературой, публикациями. Также преподаватель планировал привить слушателям потребность к чтению научно-популярной и художественной литературы, научить их анализировать прочитанный материал.

В Программе занятий прослеживаются подходы к обучению студентов, выработке у них навыков работы с источниками и литературой по монгольскому и ойратскому языкам, что и определяет ценность и значимость рукописи Т. А. Бурдуковой.

**Ключевые слова:** архив, Т. А. Бурдукова, рукопись, ойратский язык, монгольский язык, литература, программа занятий

**Благодарность.** Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (№ госрегистрации: АААА-А19-119011490036-1).

**Для цитирования:** Манджикова Л. Б. Рукопись Т. А. Бурдуковой «Программа занятий по монгольскому и ойратскому языкам» // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2020. №2. С. 49–67. DOI: 10.22162/2587-6503-2020-2-14-49-67

UDC 811.512.3

DOI: 10.22162/2587-6503-2020-4-16-49-67

## **Manuscript by T. A. Burdukova “Mongolian and Oirat Language Study Program”**

*Larisa B. Mandzhikova*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences (8, I.K.Ilishkin St., 358000 Elista, Russian Federation)

Junior Researcher

E-mail: 0862Larisa@gmail.com

© KalmSC RAS, 2020

© Mandzhikova L.B., 2020

**Abstract.** Introduction. The A.V. Burdukov and T.A. Burdukova family archive (Form 21) kept at the Scientific Archive of the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences contains unpublished and unanalyzed materials containing data on the scientific and social activities of the two outstanding scholars Alexei Vasilyevich Burdukov and his daughter Taisiya Alekseevna Burdukova. These materials include lecture notes and study programs.

The materials from archive file No. 158 are of particular interest, they include two manuscripts of the above mentioned authors. The texts of the documents are written in a notebook, on the front side of the notebook the text was written by Alexey Vasilyevich, whereas on the back the text was written by Taisia Alexeyevna. The manuscript by A. V. Burdukov is a summary of the report for a meeting of the Political Circle of the Leningrad Oriental Institute on the topic “The Party during the period of factions (1907–1910)”, which was scheduled on April 1, 1936. The purpose of this article is to introduce into scientific circulation the text of the manuscript written by T. A. Burdukova — “Mongolian and Oirat Language Study Program” for the 1945–1946 academic year. The text of the manuscript is written in blue ink, it has faded in places which makes it difficult to read the manuscript. The text contains the author’s corrections and insertions. The text of the Program shows the topics Taisiya Alekseevna intended to convey to the students and how she planned to develop their skills in the Mongolian and Oirat language proficiency (in the old-written and modern aspects), the study of written sources, the ability to work with scientific literature and publications. Also, the teacher planned to instill in the audience a habit of reading non-fiction and fiction literature, to teach them analyze the material they have read. The study program includes approaches to teaching students, developing their skills of working with sources and literature in the Mongolian and Oirat languages, all these determine the value and significance of the manuscript by T.A. Burdukova.

**Keywords:** archive, T.A. Burdukova, manuscript, Oirat language, Mongolian language, literature, study program

**Acknowledgement.** The research was conducted under the scope of the state subsidy – the project “Oral and Written Heritage of the Mongolian-origin peo-

ples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border traditions and interactions” (state registration number: AAAA-A19-119011490036-1).

**For citation:** Mandzhikova L.B. Manuscript of T. A. Burdukova “Mongolian and Oirat Language Study Program”. *Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*. 2020. No. 2. Pp. 49–67. DOI: 10.22162 / 2587-6503-2020-2-14-49-67

Т. А. Бурдукова (1912–1987) — крупный ученый, филолог, исследователь, преподаватель. Таисия Алексеевна родилась в Алтайском крае, детство прошло в Монголии по месту службы ее отца Алексея Васильевича Бурдукова.

В 1927 г. семья Бурдуковых переехала в Ленинград. В 1930 г. Таисия Алексеевна окончила среднюю школу и в сентябре поступила на Монгольский цикл переводческого отделения Ленинградского института истории, философии и лингвистики (ЛИФЛИ)<sup>2</sup>. Еще будучи студенткой 4 курса языковедческого факультета Ленинградского государственного историко-лингвистического института (ЛГИЛИ), в январе 1934 г. Таисия Алексеевна была зачислена в штат Института востоковедения [Сабрукова 2018: 62].

В этот же период Т. А. Бурдукова работала библиотекарем Студенческого отдела библиотеки ЛИФЛИ, а также занималась преподавательской деятельностью. С 1933 по 1936 гг. она преподавала сарт-калмыцкий и монгольский языки на курсах нацменьшинств Советского Союза [Нармаев 2013].

Кроме того, Таисия Алексеевна выполняла научно-вспомогательные работы по Монгольскому кабинету. Таисия Алексеевна «составила полную библиографию книг и статей на калмыцком языке, охватывающую около 1000 книг, описала фольклорное собрание архива Института востоковедения <...> занималась со-

---

<sup>2</sup> В 1930 г. на базе выделившегося из состава Ленинградского университета историко-лингвистического факультета был образован Ленинградский государственный историко-лингвистический институт (ЛГИЛИ). С организацией в 1933 г. философского отделения институт был переименован в Ленинградский историко-философско-лингвистический институт (ЛИФЛИ) [Ленинградский истории...]

ставлением калмыцко-русского словаря (около 5000 слов), <...> переводом сарт-калмыцких сказок» [Сабрукова 2018: 63]. Таисия Алексеевна выполняла и другую научно-исследовательскую и научно-техническую работу вплоть до июня 1942 г., когда была уволена из Института в связи с эвакуацией Института востоковедения АН СССР в г. Ташкент. В июле 1942 г. она вместе с семьей эвакуировалась в село Коркино Туринского района Свердловской области, где она проработала учительницей в сельской начальной школе. Позже, в сентябре 1942 г., Таисия Алексеевна переехала к мужу в Алма-Ату. Там она работала библиотекарем в Казахском педагогическом институте [Сабрукова 2018: 63].

3 ноября 1942 г. Т. А. Бурдукова была восстановлена в штате Института востоковедения АН СССР и прикомандирована по месту жительства к Институту языка и мышления им. Н. Я. Марра. В сентябре 1943 г. она переехала в г. Ташкент к месту расположения Института востоковедения АН СССР, где и проработала до мая 1945 г.

После Победы советского народа в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. Таисия Алексеевна вместе с сотрудниками академических институтов вернулась в Ленинград.

Т. А. Бурдукова продолжила научно-исследовательскую работу. Ею был сделан перевод монгольской исторической хроники «Болор-Толи» (5 печ.л.); введены дополнения к монголо-русскому академическому словарю (по современной прессе, художественной и общественно-политической литературе); подобрана литература для разметки; размечены тексты: «История ВКП(б)» на монгольском языке (2 главы); «Золотой жук» Эдгара по (21 с.), газета «Унэн» («Правда») (30 экз.); журналы «Хувьсгалт залучудын эвлэл» («Союз революционной молодежи») (3 номера); «Намын Байгулалт» («Партийная организация») (3 номера); «Матар» («Крокодил») (5 номеров); перевод хроники Ш. Н. Хобитуева [Сабрукова 2018: 65].

Таисия Алексеевна возобновила педагогическую работу на Восточном факультете Ленинградского государственного университета. Она составляет программы занятий по монгольским язы-

кам. В сохранившемся блокноте [НА КалмНЦ РАН. Ф.21. Оп. 2. Д. 158] имеются записи двух авторских программ занятий, а именно:

1) Программа занятий по монгольскому ново-литературному языку;

2) Программа занятий по ойратскому языку.

В своих учебных Программах Таисия Алексеева тщательно планировала последовательность изучения тем, их содержания и количество лекционных часов. Обе программы составлены на 1945–1946 учебный год. План занятий курса разделен на 2 семестра. Каждый семестр состоит из 2-х разделов: теории и практики.

Программа занятий по монгольскому ново-литературному языку составлена для I, II, III, IV и V курсов и разработана по следующей схеме.

На I курсе планировалось обучение студентов алфавиту, письму, фонетике, грамматике, правилам орфографии, синтаксису и морфологии. Обучение слушателей должно было проводиться на основе научных трудов ученых-филологов, таких как А. А. Бобровников («Грамматика монгольско-калмыцкого языка» [Бобровников 1849]), Б. Я. Владимирцов («Сравнительная грамматика монгольского письменного языка» [Владимирцов 1929]), А. Н. Попов («Монгольская хрестоматия для начинающих обучаться монгольскому языку» [Попов 1836]), а также по «Учебнику монгольского языка» [Учебник монгольского 1940], составителями которого были Х. Х. Хайбулин, П. П. Старицин, Н. Н. Поппе и Г. Д. Санжеев [НА КалмНЦ РАН. Ф. 21. Оп. 1. Д. 158. Л. 76 об.].

Начиная со II по V курсы запланированы чтения современной художественной, исторической, общественно-политической, биографической литературы, оригинальные произведения монгольских авторов, а также прессы.

Изучаемый материал представлен следующими трудами:

1. Современные художественные произведения: «Гурбан хүүхэн» («Три женщины») М. Идам-Сюрюна (Идамсуруна); «Приключения Мюнхаузена» Э. Распэ; «Избранные произведения» Ц. Дамдинсурэна; «Салават Юлаев» С. П. Злобина (перевод с рус-

ского языка); «Золотой жук» Эдгара По; «Гологден» Д. Г. Дамдинова, а также произведения детского писателя А. И. Еремеева (Л. Пантелеева).

2. Современная историческая литература: Х. Чойбалсан «История монгольской революции»; Г. Наваннамжил «Главком Чойбалсан в Западном походе»; Ш. Нацагдорж «Биография Сухэ-Батора»<sup>3</sup>.

3. Современная общественно-политическая литература: История ВКП (б) (перевод с рус. яз.).

4. Периодические издания: газета «Үнэн» («Правда»), журналы «Шин Толи» («Новое зеркало»), «Цог» («Искра»), «Матар» («Крокодил»), «Наука».

Из вышеназванных источников и литературы видно, что изучение данного курса тесно связано с такими дисциплинами, как филология, история, политология, культура и др.

Таким образом, Т. А. Бурдукова построила учебную программу обучения монгольскому языку, начиная с азов грамматики, фонетики и далее — через чтение художественной литературы западных, русских, советских и монгольских писателей. Одновременно через чтение книг, журналов и газет знакомила слушателей с историей, культурой и бытом монгольского народа.

Программу курса по ойратскому языку, в отличие от предыдущей рассматриваемой программы занятий, Т. А. Бурдукова составила только для II, III и IV курсов.

В данной программе Таисия Алексеевна планировала углубленное обучение слушателей ойратскому языку, поставив задачу ознакомить их прежде всего с ойратским алфавитом и грамматикой.

Особое внимание автор программы уделила изучению истории письменности и ойратского языка (библиографии), а также территории его распространения.

Кроме того, слушатели могли работать с калмыцко-русским словарем под редакцией А. М. Позднеева.

---

<sup>3</sup> В документе — Сухэбетора.

Начиная с III курса, вводились новые темы для изучения, такие как: «современный литературный язык советских ойратов», «особенности грамматики нового литературного языка», «латинизация ойратского (калмыцкого) языка».

Все эти знания слушатели должны были получить посредством изучения научных работ В. Л. Котвича «Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка» [Котвич 1929], К. Ф. Голстунского «Монголо-ойратские законы» [Голстунский 1880], Г. Д. Санжеева «Грамматика калмыцкого языка» [Санжеев 1940]. Также в программу занятий были включены книги В. Л. Котвича «Джангар. Литография» [Jangγar 1910], «Калмыцкие загадки и пословицы» [Котвич 1905]; А. М. Позднеева «Калмыцкие народные сказки» [Позднеев 1889], «Калмыцкая хрестоматия» [Позднеев 1907] и «Памятники исторической литературы астраханских калмыков. Литография» [Позднеев 1885].

В программу занятий IV курса был введен такой вид занятий, как самостоятельная работа над рукописью и текстом.

Список изучаемых источников и литературы пополнился работами Г. Гомбоева «История Убаши-Хун Тайджи и его войны с ойратами», Б. Я. Владимирцова «Образцы монгольской народной словесности (Северо-Западная Монголия)».

Т. А. Бурдукова составила сводную таблицу по программам обучения современного нового литературного монгольского языка и ойратского языка, графики проведения консультаций и зачетов, индивидуальных и домашних занятий. В таблицах имеются следующие сведения: фамилии и инициалы студентов, номер курса, расписание занятий, посещаемость занятий.

Программы занятий, составленные Т. А. Бурдуковой, показывают нам глубокие познания Таисии Алексеевны в области монгольского и ойратского языков, истории монгольских народов, зарубежной и русской литературы и т.д. Программы продуманы до мелочей, соблюдена последовательность в изложении материалов.

Преподавательский талант Таисии Алексеевны был достойно оценен многими поколениями монголоведов Калмыкии, Бурятии, Тувы и Монголии. Ее ученики с большой теплотой вспоми-



нают своего учителя. Заслуги Таисии Алексеевны были отмечены целым рядом наград: медалью МНР «Найрамдал» («Дружба») (1967 г.); Почетным дипломом Союза писателей Монголии за значительный вклад в развитие художественной литературы (1969 г.); Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Бурятской АССР за заслуги в деле подготовки кадров востоковедов для республики (1972 г.) [Нармаев 2013: 13].

Таисия Алексеевна всегда отдавала предпочтение научно-педагогической деятельности и полностью посвятила себя преподаванию. Даже после выхода на заслуженную пенсию и до последних своих дней она продолжала поддерживать связь с университетом, занималась научной деятельностью, консультировала студентов и аспирантов [Нармаев 2013: 12].

### **Т. А. Бурдукова. Программы занятий по монгольскому и ойратскому языкам. Рукопись.**

Л.76

Программа занятий по монгольскому ново-литературному языку.  
75 часов (2/6) на 1945–46 уч[ебный год] на I курсе

#### **I семестр**

##### **Теория:**

1) Письмо и фонетика. Алфавит, правила орфографии и чтения. Гласные. Сингармонизм долготы и кратность, дифтонги. Сogласные.

2) Синтаксис.

а) предложение как единица части речи. Главные члены предложения (подлежащее, сказуемое, дополнение и определение).

3) Морфология.

а) общие сведения о морфологическом строе;

б) основа, суффикс;

в) части речи;

г) простые и составные слова;

д) склонение имени;

- е) местоимение;
- ж) числительное;
- з) повелительные и изъявительные формы глагола.

**Практика:** Учебник монгольского языка Хайбулина Х.<sup>4</sup>

Бобровников А. — Грамматика монгольско-калмыцкого яз[ыка]. 1849 г.

Л. 76 об.

Владимирцов Б. Я. — Сравнительная грамматика монгольско-го письменного языка. 1929.

## II семестр

### Теория:

- 1) Причастные и дееприч[астные] формы глагола.
- 2) Словообразование
  - а) имя; б) глагол.
- 3) Виды предложений. Простые и сложные предложения.
- 4) Деепричастные обороты.
- 5) Виды сложных и составных сказуемых, подлежащего, дополнения.
- 6) Утвердительные, вопросительные, отрицательные конструкции.
- 7) прямая и косвенная речь.

### Практика:

- 1) Учебник монгольского языка Хайбулина Х. (продолжение).
- 2) Санжеев Г. Д.<sup>5</sup> Синтаксис монгольских языков.
- 3) Хрестоматия Попова А.<sup>6</sup>
  - а) Поучение Чингисхана.
  - б) Оюн Тульхигур.
  - в) Повесть о мальчике.

---

<sup>4</sup> Речь идет об учебнике монгольского языка, составителями которого были Х. Х. Хайбулин, П. П. Старицин, Н. Н. Поппе и Г. Д. Санжеев [Учебник монгольского 1940].

<sup>5</sup> [Санжеев 1949].

<sup>6</sup> [Попов 1836].

## Зачетные требования

### I семестр

- 1) Грамматика: склонение, местоимение, числительные, повелительные и изъявительные формы глагола.
- 2) Синтаксис: структура и члены простого предложения.  
Знать пройденное по учебнику уроки.

### II семестр

- 1) Грамматика в полном объеме — словообразование, склонение, спряжение, местоимение, числительные, наречия, частицы.
- 2) Синтаксис: структура простого и сложного предложения. Причастный и деепричастный оборот. Прямая и косвенная речь.  
Знать уроки, пройденные по учебнику, а также прочитанные тексты.

## II курс

Программа занятий по монгольскому ново-литературному языку.  
75 часов (2/6) на 1945—46 уч[ебный год] на II курс  
(семинар по современным текстам)

### I семестр

Чтение образцов современной художественной литературы (перевод с русского и западно-европейских языков). Современные художественные произведения Идамсурун<sup>7</sup> — Гурбан хухэн. Пантелеев Л.<sup>8</sup> Пакет.

---

<sup>7</sup> Монгуш Идам-Сюрюн (1920–1970), член союза писателей, поэт Тувы.

<sup>8</sup> Еремеев, Алексей Иванович (Пантелеев Л.) (1908–1987), детский писатель.

Распэ Э.<sup>9</sup> Приключения Мюнхаузена.  
Хан Харангуй<sup>10</sup>.

## II семестр

Чтение образцов современной художественной литературы:

- 1) Оригинальные произведения монгольских авторов.  
Дамдинсурун Ц.<sup>11</sup> Избранные произведения. Стр. 47–84.  
Гурбан Хухэн.
- 2) Перевод с русского языка. Злобин<sup>12</sup> — Салават Юлаев.

Л.78

## III курс

140 часов (4/6)

### I семестр

Чтение образцов современной исторической литературы:

Чайбалсан Х.<sup>13</sup> — История монгольской революции. 1944 г.

<sup>14</sup> Наваннамжил. Главком Чайболсан в Западном походе. 1945 г.

Шин Толи, № 3(9) – 1937 г.

Самбу, фольклор.

### II семестр

Чтение образцов биографической литературы.

Нацокдоржи Ш.<sup>15</sup> — Биография Сухэбетора.

---

<sup>9</sup> Распе Рудольф Эрих, немецкий писатель, поэт и историк.

<sup>10</sup> Хан Харангуй — эпическое сказание монгольских народов

<sup>11</sup> Дамдинсурэн Цэндийн (1908–1986), монгольский ученый, действительный член АН МНР, поэт, писатель, классик современной монгольской литературы, переводчик, общественный деятель.

<sup>12</sup> Злобин Степан Павлович (1903–1965), русский советский писатель.

<sup>13</sup> Чойбалсан Хорлогийн (1885–1952), монгольский революционер, государственный и политический деятель, лидер Монголии.

<sup>14</sup> Наваннамжил, Галсангийн (1882–1954), монгольский политический и общественный деятель, историк, публицист, писатель.

<sup>15</sup> Нацагдорж, Шагдаржавын (1918–2001) монгольский историк, писатель и педагог.

Эдгар По<sup>16</sup> — Золотой жук.  
Чтение образцов современной прессы.  
Газета «Унэн».  
Чайбалсан — ?<sup>17</sup>

Л. 78 об.

#### **IV курс**

140 часов (4/6)/ 1945–46 уч[ебный год]

#### **I семестр**

Чтение образцов современной общественно – политической литературы.

История ВКП (б) (перевод с русского).

Чтение современных периодических изданий.

Журнал Союза писателей МНР «Цог». Стр. 13–19.

Журн[ал] Шине толи, № 3 (9), 1937; Самбу, фольклор.

#### **II семестр**

Чтение образцов современной прессы.

Эдгар По — Золотой жук.

Газета «Унэн».

Юмористический журнал «Матар».

#### **V курс**

4 г. пед.

Монг[ольский] лит[ературный] язык.

Худ[ожественная] лит[ература].

Дамдин<sup>18</sup> — Гологден.

Г[азета] Цог, № 5-6, 1945 г.

---

<sup>16</sup> По, Эдгар Аллан (1809–1949), американский писатель, поэт, эссеист, литературный критик и редактор.

<sup>17</sup> Слово не прочитывается

<sup>18</sup> Дамдинов, Дашиним Галданович (1925–2020), исследователь хамниганского этноса, языковед.

Л. 79

**Программа курса ойратского языка.**

75 часов (2/6) 1945-46 уч[ебный год]

**II курс  
I семестр**

Ойратские языки и территория их распространения. Язык ойратской письменности и его отношение к разговорному.

Краткая история письменности.

История изучения ойратского языка (библиография).

**Теория:**

Ознакомление с ойратским алфавитом и грамматикой.

1. Письмо и фонетика.

- а) алфавит: 1) гласные;  
2) согласные.

Знаки препинания, ударение.

2. Морфология

- а) (основа, суффиксы).
- б) Имена: 1) существительные,  
2) прилагательные.
- в) Числительные.
- г) Местоимения.
- д) Множественное число.
- е) Склонение.

**Практика:** Котвич Вл. Калмыцкие загадки и пословицы. 1905.

Позднеев А. Калмыцкие народные сказки. 1892.

---

<sup>19</sup> Автором карандашом дописан следующий текст:

«IV

- 1) Газета Шине— толи,
- 2) Дамдин — Гологден,  
V к[урс].  
Цог: Шине — толи.

Л. 79 об.

Позднеев А. Калмыцко-русский словарь.

Попов А. Грамматика калмыцкого языка. 1847 г.

Котвич Вл. Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка.  
1929 г.

## II семестр

### Теория:

- 1) Глаголы: а) образование глаголов;  
б) спряжение глаголов.

Повелительные и изъявительные формы глагола.

- 2) Наречения.
- 3) Междометия.

### Практика:

Позднеев А. Калмыцкие народные сказки. 1892.

## III курс

75 часов (2/6)

Программа занятий по ойратскому языку

## I семестр

### Теория:

Синтаксис: а) <sup>20</sup> предложение как единица части речи  
Л.80

главные члены предложения: подлежащее, сказуемое, дополнения, определение. Структура простого предложения и его члены.

### Практика:

Голстунский К. Монголо-ойратские законы.

Позднеев А. Калмыцкая хрестоматия. 1892.

---

<sup>20</sup> Здесь слово «строение» зачеркнуто.

## II семестр

Современный литературный язык советских ойратов. Письменность на основе русского алфавита. Латинизация и снова русский алфавит.

### Теория:

Особенности грамматики нового литературного языка (склонение, спряжение, местоимения, числительные). Синтаксис (сказуемое, подлежащее, определение).

### Практика:

Журналы Мана келн, Улан Туг.

Джаньгър. Шин бѳлгүд. 1940,

Санжеев Г. Д. Грамматика калмыцкого языка. 1940 г.

## IV курс

### Программа занятий по ойратскому языку

75 часов (2/6)/ 1945-46 уч[ебный] г[од]

### I семестр

#### Теория:

Углубляются знания по грамматике и синтаксису<sup>21</sup> литературного языка<sup>22</sup>.

#### Практика:

Котвич Вл. Джангар, литография.

Позднеев А. Памятники исторической литер[ату]ры астраханских калмыков. 1885. Литография.

## II семестр

Самостоятельная работа над рукописью и текстом.

Гомбоев Г. История Убаши-Хун Тайджи и его войны с ойратами. Труды Восточн[ого] отделения, т. VI.

Владимирцов Б. Я. Образцы монгольской народной словесности (С.-З. Монголия). 1926 г.

---

<sup>21</sup> Слова «разговорного и» зачеркнуты

<sup>22</sup> Слова «Самостоятельная работа студентов над рукописями (литография)» зачеркнуты.



## Л. 82

	курс	I/ II	консульт.	Зачеты	Всего
соврем[енный] нов[ый] лит[ературный] монг[ольский] язык	I	30-32	15 <sup>23</sup>	5 <sup>24</sup>	75 (90)
	II	30-32	15 <sup>25</sup>	5 <sup>26</sup>	75 (90)
	III	60-64	20 <sup>27</sup>	1	140 (170)
	IV	60-64	20 <sup>28</sup>	1	140 (170) <sup>29</sup>
	V	30-32			
ойрат[ский] язык	II	30-32	20 <sup>30</sup>	5 <sup>31</sup>	75 (90)
	III	30-32	20 <sup>32</sup>	1	75 (90)
	IV	30-32	15 <sup>33</sup>	1	75 (90)
670 (805) <sup>34</sup> часов					
по 5 часов = 15 часов					

Курсовые 3 человека.<sup>34</sup>

## Л. 82 об.

Научно-исследовательская тема по ЛГУ  
на 1945–1946 год

Песенное творчество ойратов (текст, перевод, исследование)	4 пл.
---	-------

<sup>23</sup> Цифра 10 зачеркнута

<sup>24</sup> Цифра 3 зачеркнута

<sup>25</sup> Цифра 10 зачеркнута

<sup>26</sup> Цифра 3 зачеркнута

<sup>27</sup> Цифра 15 зачеркнута

<sup>28</sup> Цифра 15 зачеркнута

<sup>29</sup> Автор дописал карандашом цифру 75

<sup>30</sup> Цифра 10 зачеркнута

<sup>31</sup> Цифра 3 зачеркнута

<sup>32</sup> Цифра 12 зачеркнута

<sup>33</sup> Цифра 12 зачеркнута

<sup>34</sup> Автор дописал карандашом цифру 769

## Источники

НА КалмНЦ РАН — Научный архив Калмыцкого научного центра РАН.  
Ф.1; Ф. 21.

## Литература

- Бобровников 1849 — *Бобровников А. А.* Грамматика монгольско-калмыцкого языка. Казань: Унив. тип., 1849. VIII, [4], 400, [3] с.
- Владимирцов 1929 — *Владимирцов Б. Я.* Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия: Введение и фонетика. Л.: Ленингр. гос. ун-т им. А. С. Енукидзе, 1929. XII, 436 с.
- Голстунский 1880 — *Голстунский К. Ф.* Монголо-ойратские законы 1640 г. СПб., 1880.
- Кононов, Иориш 1977 — *Кононов А. Н., Иориш И. И.* Ленинградский восточный институт. Страница истории советского востоковедения / Ответственный редактор Ю. А. Петросян. М.: Наука, ГРВЛ, 1977. 138 с.
- Котвич 1905 — *Котвич В. Л.* Калмыцкие загадки и пословицы СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1905. 111 с.
- Котвич 1929 — *Котвич В. Л.* Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка. Изд. 2-е. Прага, 1929.
- Ленинградский истории... — Ленинградский истории, философии и лингвистики институт // Большая российская энциклопедия [электронный ресурс] // URL: [https://bigenc.ru/domestic\\_history/text/2139630](https://bigenc.ru/domestic_history/text/2139630) (дата обращения 12.06.2020).
- Нармаев 2013 — *Нармаев Б. М. Т. А. Бурдукова:* Биографические материалы // *Mongolica*—IX. СПб.: Петербургское востоковедение, 2013. С. 10–14.
- Позднеев 1885 — *Позднеев А. М.* Памятники исторической литературы астраханских калмыков в подлинном калмыцком тексте / Изд. А. М. Позднеев. СПб: Литография А.И. Иконникова, 1885. 90 с.
- Позднеев 1889 — *Позднеев А. М.* Калмыцкие народные сказки // Записки Восточного отделения императорского Русского археологического общества. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1889. С. 307–364.
- Позднеев 1907 — *Позднеев А.* Калмыцкая хрестоматия Санкт-Петербург: Тип. Имп. Академии наук, 1907. 195 с.
- Попов 1847 — *Попов А.* Грамматика калмыцкого языка. Казань: Казанск. ун-т, 1847. [2], X, 392 с.
- Попов 1836 — *Попов А. В.* Монгольская хрестоматия для начинающих обучаться монгольскому языку. Ч. I–II. Казань, 1836.

- Сабрукова 2018 — *Сабрукова С. С.* Научная деятельность Т. А. Бурдуковой (по материалам АВ ИРВ РАН) // *Mongolica—XX*. СПб.: Петербургское востоковедение, 2018. С. 62–66.
- Санжеев 1940 — *Санжеев Г. Д.* Грамматика калмыцкого языка. М.–Л., 1940.
- Санжеев 1934 — *Санжеев Г. Д.* Синтаксис монгольских языков: Практич. пособие для переводчиков востоковедных школ и самостоятельного изуч. монг. яз. / Г. Д. Санжеев. [М.]: НИАНКП, 1934. 149 с.
- Учебник монгольского 1940 — Учебник монгольского языка / сост. Х. Х. Хайбулин, П. П. Старицина, Н. Н. Поппе и Г. Д. Санжеев; Моск. ин-т востоковедения. М.: Моск. ин-т востоковедения, 1940. 312 с.
- Jangγar 1910 — *Jangγar: Taki Zulaa qaani ũldel Tangsag Bumba qaaniaċi Ūjūng aldar qaani kŭbŭyn ũyeuin ōnċin Jangγariyin arban bŏlŏg* / сказитель Ээлян Овла, зап. Н. Очиров, изд. В. Л. Котвич. СПб., 1910. 336 с. (на старописьм. калм. яз.)